

« Question d'habitude! »

« JE BESOIN » AU LIEU DE « J'AI BESOIN »

APPRENDRE LE FRANÇAIS EN MILIEU MINORITAIRE : RÉFLÉCHIR SUR SA LANGUE

Développer ses compétences langagières est l'affaire de toute une vie! Il ne suffit pas d'apprendre des mots et des phrases pour se débrouiller. Tout apprenant d'une langue a avantage à développer ses compétences métalinguistiques, c'est-à-dire la capacité de réfléchir sur le langage, sa structure, son fonctionnement et son usage. Le personnel enseignant voudra inclure dans son approche des activités permettant aux élèves de s'outiller d'habiletés qui pourront les soutenir dans l'apprentissage de la langue la vie durant.

Proposez aux élèves des activités leur permettant de :

- se conscientiser aux mécanismes du cerveau dans l'apprentissage;
- réfléchir aux choix qu'ils font pour faciliter leur apprentissage de la langue;
- comprendre les corrélations et les interférences qui se produisent entre les langues qui se côtoient dans un milieu;
- se conscientiser aux influences positives et négatives de leur milieu sur le développement de leurs compétences orales en français;
- mettre en place des stratégies de correction et de rappel pour le bénéfice de toute la classe.

L'HABITUDE FOSSILISÉE : « JE BESOIN »

On entend :

Je besoin plus de temps.
Je besoin pas de l'aide.
Je besoin d'étudier plus fort.

En français, on dit :

J'ai besoin de plus de temps.
J'ai pas besoin d'aide.*
J'ai besoin d'étudier plus fort.

* La forme négative de « J'ai besoin... » est « Je n'ai pas besoin... ». Bien qu'il s'agisse de la forme correcte, on laisse souvent tomber la négation à l'oral : « J'ai pas besoin... ».

Type d'habitude fossilisée : Il y a confusion dans la locution verbale

L'apprenant qui dit « Je besoin » reprend la forme de l'anglais : « *I need* ». C'est un calque.

À CHAQUE LANGUE SON GÉNIE!

En français, le mot « besoin » est toujours un nom, alors qu'en anglais « *need* » peut être un nom (*I have a need*) ou un verbe (*I need to eat*). L'élève qui dit « Je besoin » pense sans doute qu'il peut utiliser le mot « besoin » comme un verbe, comme il le ferait en anglais. Or, pour bien exprimer son message en français, il doit employer le verbe « avoir » avec le nom « besoin » suivi de la préposition « de » et d'un nom ou d'un verbe à l'infinitif.

« J'ai besoin » fait partie d'une liste d'expressions qui demande le verbe « avoir » tout comme les suivantes :

- J'ai froid
- J'ai faim
- J'ai hâte
- J'ai chaud
- J'ai peur.
- J'ai envie
- Etc.

SUGGESTIONS DE PISTES D'INTERVENTION POUR AMENER LES ÉLÈVES À ADOPTER UNE NOUVELLE HABITUDE

Explique-moi

Demandez aux élèves de compléter spontanément la phrase à l'oral en utilisant « J'ai besoin de » ou sa forme négative. Exemples d'éléments déclencheurs :

- Quand je fais un dessin...
- Quand je fais du camping...
- Quand j'ai faim...
- Quand on veut faire une surprise à quelqu'un...

Jeu : Devine ce que je fais

Un élève pige une carte. Sur celle-ci, une action précise ce qu'il devra faire deviner aux autres élèves. Pour ce faire, il peut seulement mimer. Il commence son jeu en disant : « Pour faire ça, j'ai besoin de... ». Les élèves tentent de deviner en posant une question suivant cet exemple : « Tu as besoin d'un bol? »

Suggestions de cartes :

- Faire un gâteau
- Essuyer la vaisselle
- Plier un drap
- Couper un arbre
- Dessiner une maison
- Laver ses vêtements
- Lire un livre dans la noirceur
- Utiliser le tableau blanc interactif

Jeu de casse-tête en groupe

Découpez à l'avance une affiche publicitaire en au moins autant de morceaux que d'élèves dans le groupe. Désignez un élève qui mènera la construction du casse-tête en demandant verbalement le type de morceau qu'il cherche. Par exemple : « J'ai besoin d'un morceau en coin », « J'ai besoin d'un morceau qui a des lettres rouges », etc. Les autres élèves tentent de lui fournir les morceaux demandés jusqu'à ce que le casse-tête soit complété. Il est possible de faire deux équipes et de reprendre le jeu sous forme de compétition.

Capsule

Faites une mise en scène montrant l'emploi de l'expression en question. Mettez sur la répétition dans une variété de contextes.

